

TRADITIONAL MEDICINE

Standardization of acupuncture nomenclature

Experts on acupuncture are looking forward to the convening of a global meeting in the near future to seek final approval for their work on the standardization of terms and descriptions used in the practice of the art.

The experts attending the third WHO Working Group on the Standardization of Acupuncture Nomenclature held in Seoul, Republic of Korea, in June 1987, felt they had achieved the major objectives of work begun 5 years ago under WHO auspices.

Standardization of nomenclature is considered the key to facilitating information exchange in the field of acupuncture.

Nomenclature of 361 classical points was standardized at a WHO meeting in 1982, followed in 1984 by 31 extra points and 14 scalp acupuncture lines, and in 1985 by a further 17 points.

WHO has given increasing attention during the past decade to the potential contribution of traditional medicine—including acupuncture—to the attainment of health for all.

MÉDECINE TRADITIONNELLE

Normalisation de la nomenclature en acupuncture

Les spécialistes de l'acupuncture attendent avec intérêt la tenue prochaine d'une réunion mondiale qui entérinera définitivement leurs travaux sur la normalisation des termes et descriptions utilisés dans la pratique de leur art.

Les experts participant au troisième Groupe de travail de l'OMS sur la normalisation de la nomenclature en acupuncture à Séoul (République de Corée) en juin 1987, ont estimé qu'ils avaient atteint les principaux objectifs des travaux entrepris il y a 5 ans sous les auspices de l'OMS.

La normalisation de la nomenclature devrait considérablement faciliter l'échange d'informations dans le domaine de l'acupuncture.

Des réunions OMS ont permis de normaliser la nomenclature de 361 points classiques en 1982, puis celle de 31 nouveaux points et de 14 lignes du cuir chevelu en 1984 et enfin celle de 17 autres points en 1985.

Depuis une dizaine d'années, l'OMS s'intéresse de plus en plus à la contribution que la médecine traditionnelle, et notamment l'acupuncture, peut apporter à l'instauration de la santé pour tous.

To cap the work of 3 previous meetings, the experts finalized the English terminology for 8 extra meridians and 43 auricular points, and proposed names in English for the 9 classical needles used in acupuncture and for 4 modern needles.

The working group also set out the criteria for the standardization of an acupuncture chart, although some differences of opinion still need to be resolved on the location of certain meridians and points, and some other matters, before the chart can be finalized.

Standardization of nomenclature will greatly facilitate the teaching, research and practice of acupuncture on an international basis. Participants noted that the results from their previous gatherings had been circulated by WHO and were already gaining acceptance. They anticipated the publication of all standardized nomenclature.

Experts from Australia, China, Japan, the Philippines, the Republic of Korea, Singapore and Viet Nam took part in the working group.

Apart from its main work, the group also made special recommendations regarding the safe use of acupuncture. It called for information to be collected on this subject, and such knowledge and skills to be imparted to practitioners of acupuncture.

(Based on/D'après: *Health & Development*, No. 48, June/juin 1987; WHO Regional Office for the Western Pacific/Bureau régional de l'OMS pour le Pacifique occidental.)

EDITORIAL NOTE: Although traditional methods of treatment are usually specific to national situations, some of them, such as acupuncture, are used worldwide. A Chinese mission has evaluated the practice of acupuncture in a number of countries, following training of their doctors in the People's Republic of China, with the support of the United Nations Development Programme (UNDP) and the WHO Regional Office for the Western Pacific. To facilitate teaching, practice and research on acupuncture, the Western Pacific Regional Office is developing an international standard acupuncture nomenclature, which will be reviewed by a Scientific Group organized in collaboration with WHO headquarters.

Parachevant l'œuvre des 3 précédentes réunions, les experts ont mis au point la terminologie anglaise de 8 méridiens supplémentaires et de 43 points auriculaires et proposé des noms en anglais pour 9 aiguilles classiques et 4 aiguilles modernes utilisées en acupuncture.

Le groupe de travail a également défini des critères pour la normalisation d'une carte de l'acupuncture, encore que quelques divergences d'opinion ayant trait à l'emplacement de certains points et de certains méridiens et à un certain nombre d'autres questions restent à surmonter avant qu'une telle carte puisse être adoptée.

La normalisation de la nomenclature devrait grandement faciliter l'enseignement, la recherche et la pratique au niveau international. Les participants ont noté que l'OMS avait diffusé les résultats de leurs précédentes réunions qui provoquaient déjà des réactions favorables et s'attendent à ce que toute la nomenclature normalisée soit ainsi publiée.

Le groupe de travail était composé d'experts des pays suivants: Australie, Chine, Japon, Philippines, République de Corée, Singapour et Viet Nam.

Par ailleurs, le groupe a formulé des recommandations particulières concernant la sécurité d'emploi de l'acupuncture. Il a demandé que des renseignements soient recueillis sur ce sujet et communiqués aux praticiens.

NOTE DE LA RÉDACTION: Si les méthodes de traitement traditionnelles sont généralement particulières à telle ou telle situation nationale, certaines d'entre elles, comme l'acupuncture, sont utilisées dans le monde entier. Avec l'aide du Programme des Nations Unies pour le Développement (PNUD) et du Bureau régional de l'OMS pour le Pacifique occidental, une mission chinoise a évalué la pratique de l'acupuncture dans un certain nombre de pays dont les médecins avaient reçu une formation en République populaire de Chine. Pour faciliter l'enseignement, la pratique et la recherche dans le domaine de l'acupuncture, le Bureau régional pour le Pacifique occidental met au point une nomenclature normalisée de l'acupuncture qui sera examinée par un groupe scientifique réuni en collaboration avec le Siège de l'OMS.

Health administrations are reminded that the telegraphic address **Epidnations Geneva (Telex 27821)** should be used for all notifications to WHO of communicable diseases under international surveillance and other communications under the International Health Regulations. The use of this specially allocated telegraphic address will ensure that the information reaches the responsible Unit with minimum delay.

Il est rappelé aux administrations sanitaires que l'adresse **Epidnations Genève (Télex 27821)** doit être utilisée pour l'envoi à l'OMS de toute notification de maladies transmissibles sous surveillance internationale ainsi que toute autre communication concernant l'application du Règlement sanitaire international. L'utilisation de cette adresse, spécialement prévue à cet effet, permet au service responsable de recevoir les informations dans les plus brefs délais.

我们的产品



大数据平台

国内宏观经济数据库

国际经济合作数据库

行业分析数据库

条约法规平台

国际条约数据库

国外法规数据库

即时信息平台

新闻媒体即时分析

社交媒体即时分析

云报告平台

国内研究报告

国际研究报告

预览已结束，完整报告链接和二维码如下：

https://www.yunbaogao.cn/report/index/report?reportId=5_30770

